

**DEVELOPMENT OF BILINGUAL CONTENT FOR THE  
PROFILE BOOK OF KOTA LAMA MUSEUM SEMARANG**



**FINAL ASSIGNMENT**

A Partial Fulfilment of the Requirement for the  
Applied Foreign Language Bachelor

Degree

By

**Rifki Kurniawan**

**40020521650056**

**BACHELOR OF APPLIED FOREIGN LANGUAGE**

**VOCATIONAL SCHOOL**

**UNIVERSITAS DIPONEGORO**

**2025**

## STATEMENT OF ORIGINALITY

This is to certify that thesis definitely my original work. I am completely responsible for the content of this thesis. Other writers; opinion or finding included in this project are quoted or cited in accordance with ethical standard. I understand the full consequences if I took somebody else's ideas, phrases, or sentences without proper references.

Name : Rifki Kurniawan

SID 40020521650056

Signature:

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive script that appears to be the name 'Rifki Kurniawan'.

Date : 13 September 2025

**APPROVAL SHEET  
A FINAL PROJECT**

**DEVELOPMENT OF BILINGUAL CONTENT FOR THE PROFILE BOOK OF  
KOTA LAMA MUSEUM SEMARANG**

**by**

**RIFKI KURNIAWAN**

**SID: 40020521650056**

**Date: September 10th, 2025**

**Approved by**

**Supervisor**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Naila Rohmah', with a stylized flourish extending to the right.

**Naila Rohmah S.Pd., M.Li.**

**NIP 19891226202406200**

## ACCEPTANCE

Name : Rifki Kurniawan  
Student's ID Number : 40020521650056  
Study Program : Applied Foreign Language  
Final Project/Bachelor Thesis Title : Development of Bilingual Content for the Profile Book of Kota Lama Semarang

**“This study has been examined and is accepted for impartial fulfilment of the requirement for the degree of Bachelor of Applied Foreign Language of Vocational College, Universitas Diponegoro”**

Board of Examiners:

1. Naila Rohmah S.Pd., M.Li (Chairperson) : (  )
2. Lilis Lamsehat Panjaitan, S.Pd., M.A. (Examiner) : (  )
3. Girindra Putri Ardana Reswari, S.Pd., M.Sc., Ph.D. (Examiner) : (  )

Semarang, 29 September 2025  
Head of Applied Foreign Language Study Program

  
Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum.  
NIP. 197401032000122001

## ACKNOWLEDGEMENT

The researcher gives thanks to the Almighty God for all His blessings and grace, which allowed the author to complete this Final Project Report. This report is one of the author's responsibilities in order to complete the D4 Applied Foreign Language Study Program at the Vocational School Faculty of Diponegoro University, Semarang. In the process of completing this Final Project, the author was motivated by the French phrase, "*Fais ce que dois, advienne que pourra.*" which can be translated as "Do your duty, come what may." The author would like to express their deepest gratitude to:

1. The author's family who always prayed and encouraged the author in completing this final project.
2. Prof. Dr. Ir. Budiyo, M. Si. As Dean of the Vocational School of Diponegoro University, Semarang.
3. Mrs. Sriwahyuni Istana Trahutami, S.S., M.Hum. As Head of the Applied Foreign Language D4 Study Program, Vocational School, Diponegoro University, Semarang.
4. Mrs. Naila Rohmah, S.Pd., M.Li. As the supervising lecturer who has provided a lot of guidance and input to the author during the development of the final project product and the writing of the final project report, so that the author was able to complete all stages of the final project, both the writing of the report and the development of the final project product.
5. All lecturers and staff of the D4 Applied Foreign Language study program who have provided a wealth of knowledge, guidance, and direction during my education.
6. To my friends in the 2021 D4 Applied Foreign Language class, my friends during my studies, who have helped me greatly both in the learning process and in my time away from home.
7. Rifqi Rizaldi, as the author's partner in this project. The author is grateful for the cooperation provided during the completion of this project. The author is grateful for his contribution in helping design the book, and for his strong

support in completing this project.

8. The author would also like to express his gratitude to the musicians whose works have been his loyal companions throughout this process, including Nirvana, Radiohead, and Mitski. Their songs have often accompanied him and added color to this journey.
9. Last but not least, the author would like to thank himself, who, despite often being overcome with doubt, boredom, and fatigue, chose to persevere, try to get back up, and take small steps until this final project was finally completed.
10. Lastly, the author also extends gratitude to everyone, friends, and individuals who, in their own simple ways, provided assistance, support, and prayers until this final project was completed. Their names may not be listed, but their kindness will always be remembered.

Semarang, 10 September 2025



Rifki Kurniawan

SID. 40020521650056

## **ABSTRACT**

This final project focuses on the development of a bilingual profile book that highlights various information available at the Kota Lama Museum Semarang. The information presented in this book includes the history of Semarang, the history of the museum itself, various information about the museum such as facilities and operational hours, information about the rooms in the museum and their contents, and lastly, this book also presents information about traditional cuisine that can be found around the museum area. This book is expected to be an easily accessible and relevant source of information for both local and international visitors. This research was conducted using research and development methods and a Likert scale questionnaire involving respondents from museum staff and visitors to assess various aspects of the book, such as visual, content, and linguistic aspects. The resulting product is an A5-sized book with a bilingual content (Indonesian and English), featuring a simple, clear, and easy-to-read layout design.

**Keywords:** *Bilingual, Profile Book, Information Media, Research and Development, Kota Lama Museum Semarang*

## **ABSTRAK**

Tugas akhir ini berfokus pada pengembangan buku profil dwibahasa yang mengangkat berbagai informasi yang ada di Museum Kota Lama Semarang. Informasi yang disajikan dalam buku ini mencakup sejarah mengenai Semarang, sejarah museum itu sendiri, berbagai informasi mengenai museum seperti fasilitas dan jam operasional, lalu informasi mengenai ruangan di museum dan isinya, terakhir buku ini juga menyajikan informasi mengenai kuliner tradisional yang dapat ditemukan di sekitar area museum. Kehadiran buku ini diharapkan dapat menjadi sarana informasi yang mudah diakses dan relevan bagi Masyarakat lokal maupun internasional. Penelitian ini dilakukan dengan metode penelitian dan pengembangan serta menggunakan kuesioner skala Likert yang melibatkan responden dari staff dan pengunjung museum untuk menilai berbagai aspek dalam buku, seperti aspek visual, konten, dan linguistik. Produk yang dihasilkan berupa buku berformat A5 dengan tampilan dwibahasa (Bahasa Indonesia dan Inggris), dilengkapi dengan desain tata letak yang sederhana, jelas, dan nyaman dibaca.

**Keywords:** *Dwibahasa, Buku Profil, Media Informasi, Penelitian dan Pengembangan, Museum Kota Lama Semarang*

## TABLE OF CONTENT

STATEMENT OF ORIGINALITY .....	ii
APPROVAL SHEET .....	iii
ACCEPTANCE .....	iv
ACKNOWLEDGEMENT .....	v
ABSTRACT .....	vii
ABSTRAK .....	viii
TABLE OF CONTENT .....	ix
FIGURE .....	xii
TABLE .....	xiii
LIST OF APPENDICES .....	xiv
BAB I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Study .....	1
1.2 Statement of the Problem.....	3
1.3 Objectives of the Study.....	4
1.4 Significance of Study .....	4
1.5 Output of the Study.....	4
BAB II LITERATURE REVIEW .....	5
2.1 Tourism .....	5
2.1.1 Definition of Tourism.....	5
2.1.2 Tourism Attraction.....	5
2.2 Museum .....	6
2.2.1 Definition of Museum.....	6
2.2.2 Museum Duties.....	7
2.2.3 Museum Kota Lama .....	8
2.3 Information Media .....	9
2.3.1 Definition of Information Media .....	9
2.3.2 Types of Information Media.....	9
2.4 Books.....	10
2.4.1 Definition of Book.....	10
2.4.2 Types of Books.....	11
2.4.3 Profile Book as an Informative Media.....	11
2.4.4 Bilingual Book.....	12
2.5 Translation .....	13

2.5.1 Word-for-word Translation.....	13
2.5.2 Literal Translation .....	14
2.5.3 Faithful Translation.....	14
2.5.4 Semantic Translation .....	14
2.5.5 Adaptation .....	14
2.5.6 Free Translation .....	15
2.5.7 Idiomatic Translation.....	15
2.5.8 Communicative Translation.....	15
2.6 Previous Study.....	15
<b>BAB III RESEARCH METHODOLOGY .....</b>	<b>17</b>
3.1 Research Design .....	17
3.2 Development Procedure.....	18
3.2.1 Potential and Problems .....	18
3.2.2 Data Collection .....	19
3.2.3 Product Design .....	20
3.2.4 Design Validation .....	20
3.2.5 Design Revision.....	21
3.2.6 Product Trial.....	21
3.2.7 Product Revision.....	24
3.2.8 Final Product .....	24
3.3 Schedule Planning .....	24
3.4 Production Cost .....	25
3.5 Task Division.....	25
<b>BAB IV RESULT AND DISCUSSION.....</b>	<b>26</b>
4.1 Result.....	26
4.1.1 Potential and Problems .....	26
4.1.2 Data Collection .....	27
4.1.3 Product Design .....	30
4.1.4 Design Validation .....	36
4.1.5 Design Revision.....	37
4.1.6 Product Trial.....	39
4.1.7 Product Revision.....	47
4.1.8 Final Product .....	49
4.2 Discussion.....	50
<b>BAB V CONCLUSION .....</b>	<b>52</b>

5.1 Conclusion.....	52
5.2 Suggestion .....	53
REFERENCES.....	54
APPENDICES.....	59

## FIGURE

Figure 3.1 R&D Method according to Sugiyono (2020) .....	17
Figure 3.2 R&D Method used in this research .....	18
Figure 4.1 Observation with Museum Kota Lama staff .....	28
Figure 4.2 Interview with Head of the Museum Kota Lama .....	29
Figure 4.3 Interview with Curator of the Museum Kota Lama .....	30
Figure 4.4 Design Validation from Supervisor.....	36
Figure 4.5 Design Validation from Head of the Museum .....	37
Figure 4.6 Product Trial.....	39
Figure 4.7 Diagram result of questions about the fulfilment of needs .....	40
Figure 4.8 Diagram result of questions about the fulfilment of needs .....	40
Figure 4.9 Diagram result of questions about the fulfilment of needs .....	41
Figure 4.10 Diagram result of questions about the fulfilment of needs .....	42
Figure 4.11 Diagram result of questions about the fulfilment of needs .....	42
Figure 4.12 Diagram result of questions about the fulfilment of needs .....	43
Figure 4.13 Diagram result of questions about the fulfilment of needs .....	44
Figure 4.14 Diagram result of questions about the fulfilment of needs .....	44
Figure 4.15 Diagram result of questions about the fulfilment of needs .....	45
Figure 4.16 Diagram result of questions about the fulfilment of needs .....	46
Figure 4.17 Diagram result of questions about the fulfilment of needs .....	46
Figure 4.18 Hand over the final product to the head of the Kota Lama Semarang Museum .....	49

## **TABLE**

Table 3.1 Likert scale score levels.....	22
Table 3.2 Score Percentage.....	23
Table 3.3 List of Statements in the Questionnaire.....	23
Table 3.4 Schedule Planning .....	24
Table 3.5 Product Cost Detail.....	25
Table 4.1 Literal Translation.....	32
Table 4.2 Faithful Translation.....	33
Table 4.3 Communicative Translation.....	35
Table 4.4 Design Revision.....	38
Table 4.5 Product Revision.....	47

## **LIST OF APPENDICES**

Appendix 1 Application for Permission to Collect Data at Kota Lama Museum.....	59
Appendix 2 Interview Transcript .....	59
Appendix 3 Sample Text (Indonesian-English).....	65
Appendix 4 Experts Validation.....	70
Appendix 5 Questionnaire for Visitor and Staff.....	71
Appendix 6 The result of the evaluation questionnaire for respondents.....	73
Appendix 7 Documentation .....	74
Appendix 8 Intellectual Property Rights .....	75
Appendix 9 Link to the Bilingual Profile Book (PDF).....	76
Appendix 10 Turnitin.....	7